

HABA

Spielanleitung • Rulebook • Règle du jeu
Spelregels • Instrucciones • Istruzioni

Obst- garten



Orchard mini
Mini Verger
Boomgaard – mini
El Frutal (Versión Mini)
Il frutteto mini



mini

Obstgarten

Ein kooperatives Farbwürfelspiel für 2 - 4 Kinder ab 3 Jahren.



Autor: Anneliese Farkaschovsky

Illustration: Ines Frömel, Yunsim Jin, Mirka Schröder

Redaktion: Antje Gleichmann

Spieldauer: ca. 10 Minuten

Die vier Bäume im Obstgarten hängen voller Früchte: Erntet schnell die Äpfel, Birnen, Kirschen und Pflaumen. Der freche Rabe Theo ist nämlich schon auf dem Weg, um das reife Obst zu stibitzen. Seid ihr schnell genug, das Obst zu ernten, bevor Rabe Theo den Obstgarten erreicht?

Spielinhalt

4 Bäume, 16 Früchte-Plättchen (4 Birnen, 4 Kirschen, 4 Pflaumen, 4 Äpfel), 8 Weg-Plättchen, 1 Rabe Theo, 1 Farbwürfel, 1 Spielanleitung

Vor dem ersten Spiel

Löse die Bäume, Früchte- und Weg-Plättchen vorsichtig aus den Tableaus. Die Tableaus benötigst du nicht mehr. Entsorge sie fachgerecht.

Spielvorbereitung


Legt die vier Bäume in die Tischmitte. Verteilt auf die entsprechenden Bäume die Birnen, Kirschen, Pflaumen und Äpfel. Legt 6 Weg-Plättchen in einer Reihe vor den Bäumen aus. Stellt Rabe Theo auf das Weg-Plättchen, das am weitesten von den Bäumen entfernt ist. Legt den Farbwürfel bereit.





Spielablauf

Ihr spielt gemeinsam gegen Rabe Theo und im Uhrzeigersinn. Wer zuletzt einen Raben gesehen hat, darf beginnen und würfelt.

Was hast du gewürfelt?

- Eine Farbe** 

Liegen Früchte in der entsprechenden Farbe auf einem Baum? Prima, „pflücke“ eine Frucht und lege sie vor dir ab. Liegen keine Früchte in der entsprechenden Farbe auf einem Baum? Schade, es sind schon alle Früchte dieser Sorte geerntet. Du kannst leider keine Frucht pflücken.
- Den Obstkorb** 

So ein Glück, „pflücke“ eine Frucht von einem beliebigen Baum und lege sie vor dir ab.
- Den Raben** 

Oje, Rabe Theo ist im Anmarsch. Stelle Rabe Theo auf das nächste Weg-Plättchen.

Anschließend ist das nächste Kind an der Reihe und würfelt.



Spielende

Habt ihr alle Früchte geerntet, bevor Rabe Theo über das letzte Weg-Plättchen hinaus gelaufen ist?

Super, dann habt ihr gemeinsam gewonnen.

Läuft Rabe Theo über das letzte Weg-Plättchen hinaus, aber es liegen noch Früchte auf den Bäumen?

Oh je, Rabe Theo war schneller als ihr.

Probiert es gleich noch einmal.

Variante

Ihr könnt das Spiel leichter machen, indem ihr alle 8 Weg-Plättchen benutzt. Wollt ihr es euch ein bisschen schwerer machen, könnt ihr nur 5 oder weniger Weg-Plättchen benutzen.



mini

Orchard

ENGLISH

A cooperative colored dice game for 2 to 4 children ages 3 years and older.



Game Designer: Anneliese Farkaschovsky

Illustration: Ines Frömel, Yunsim Jin, Mirka Schröder

Game Developer: Antje Gleichmann

Playtime: ca. 10 Minutes

The four trees in The Orchard are full of fruit. You'll need to be quick harvesting the apples, pears, cherries and plums, because Theo the cheeky raven is already on his way to steal them. Are you fast enough to harvest the fruit before Theo the raven reaches The Orchard?

Game Contents

4 trees, 16 fruit tiles (4 pears, 4 cherries, 4 plums, 4 apples),
8 path tiles, 1 Theo the raven, 1 colored die, 1 rulebook

Before the First Game

Carefully remove the trees, fruit and path tiles from the punchboard. The punchboards are longer required. Dispose of them properly.

Game Setup

Place the four trees in the center of the table. Place the pears, cherries, plums and apples on the corresponding trees. Place 6 path tiles in a row in front of the trees. Place Theo the raven on the path tile furthest from the trees. Keep the colored die handy.





How to Play

You play together, in a clockwise direction, against Theo the raven. The player who last saw a raven may begin, and roll the die.

What does the colored die show?

- **A color:**    

Is there fruit in that color on a tree? Great! "Pick" a piece of fruit and place it in front of you. Is there no fruit in that color on a tree? What a pity, all the fruit in this color have already been harvested. Unfortunately, you can't pick any fruit.

- **The basket** 

Such luck! "Pick" a piece of fruit from any tree and place it in front of you.

- **Theo the raven** 

Oh no! Theo the raven is on the move. Place Theo the raven on the next path tile.

Then it's the next child's turn to roll the die.



End of the Game

Did you harvest all the fruit before Theo the raven moved onto the final path tile? Excellent! You all won together.

Did Theo the raven move onto the final path tile, but there is still fruit on the trees? Oh no! Theo the raven was quicker than you. Try again right away!

Variation

You can make the game easier by using all 8 path tiles. If you want to make it a little more difficult, you can use only 5 or fewer path tiles.



Verger



Un jeu coopératif de dé et de collecte sur les couleurs pour 2 à 4 enfants à partir de 3 ans.

FRANÇAIS



Auteur : Anneliese Farkaschovsky

Illustration : Ines Frömel, Yunsim Jin, Mirka Schröder

Rédaction : Antje Gleichmann

Durée du jeu : env. 10 minutes

Dans le verger, les arbres fruitiers croulent sous les fruits : cueillez les pommes, les poires, les cerises et les prunes. Mais faites vite, car l'effronté corbeau Théo est en chemin et compte bien manger tous ces fruits bien mûrs avant vous. Parviendrez-vous à les cueillir avant que le corbeau n'atteigne le verger ?

Contenu du jeu

4 arbres, 16 tuiles « fruit » (4 poires, 4 cerises, 4 poires, 4 pommes), 8 tuiles « sentier », 1 corbeau Théo, 1 dé de couleur, 1 règle du jeu.

Avant de jouer pour la première fois

Détachez délicatement les tuiles des arbres, des fruits et du sentier. Comme vous n'aurez plus besoin des cadres, vous pouvez les jeter en respectant les consignes de tri sélectif.

Préparatifs


Posez les quatre arbres au milieu de la table. Disposez les poires, cerises, prunes et pommes dans les arbres correspondants. Formez une rangée de 6 tuiles « sentier » devant les arbres. Placez Théo le corbeau sur la tuile « sentier » la plus éloignée du verger. Préparez le dé de couleur.




Déroulement du jeu

Vous jouez tous ensemble dans le sens des aiguilles d'une montre contre Théo le corbeau. Le joueur qui a mangé un fruit en dernier commence et lance le dé.

Qu'indique le dé ?

- **Une couleur ?** 
Y a-t-il des fruits de cette couleur dans un arbre ? Super, cueille un de ces fruits et pose-le devant toi. Il ne reste pas de fruit de cette couleur ? Dommage, tous ces fruits ont déjà été récoltés. Malheureusement, tu ne peux rien cueillir.

- **Le panier** 
Quelle chance ! Tu cueilles un fruit dans l'arbre de ton choix et le poses devant toi.

- **Théo le corbeau** 
Mince ! Théo le corbeau arrive. Avance-le sur la prochaine tuile « sentier ».

C'est maintenant au tour de l'enfant suivant de lancer le dé.



Fin de la partie

Avez-vous cueilli tous les fruits avant que Théo n'arrive dans le verger ? Super ! Vous avez gagné tous ensemble.

Théo le corbeau a-t-il dépassé la dernière tuile « sentier » alors qu'il reste des fruits dans le verger ? Mince alors ! Théo le corbeau a été plus rapide que vous, mais vous pouvez toujours rejouer.

Variante

Vous pouvez simplifier le jeu en utilisant toutes les tuiles « sentier » (= 8). Vous pouvez aussi le rendre un peu plus difficile en jouant avec seulement 5 tuiles « sentier », voire moins.



Boomgaard



Een coöperatief bontgekleurd dobbelsteenspel voor 2 - 4 kinderen vanaf 3 jaar.



Auteur: Anneliese Farkaschovsky

Illustraties: Ines Frömel, Yunsim Jin, Mirka Schröder

Redactie: Antje Gleichmann

Spelduur: ca. 10 minuten

De vier bomen in de boomgaard hangen tjokvol fruit. Oogst snel alle appels, peren, kersen en pruimen. De brutale raaf Theo is namelijk onderweg om het rijpe fruit te stelen. Zijn jullie snel genoeg om het fruit te oogsten voordat raaf Theo de boomgaard bereikt?

Spelinhoud

4 bomen, 16 fruitkaartjes (4 peren, 4 kersen, 4 pruimen, 4 appels), 8 wegkaartjes, 1 raaf Theo, 1 gekleurde dobbelsteen, 1 handleiding.

Voor het eerste spel

Maak de bomen, fruit- en wegkaartjes voorzichtig los uit de platen. De platen heb je niet meer nodig. Gooi ze op de juiste manier weg.

Spelvoorbereiding

Leg de vier bomen in het midden van de tafel. Verdeel de peren, kersen, pruimen en appels over de betreffende bomen. Leg 6 wegkaartjes in een rij voor de bomen. Zet raaf Theo op het wegkaartje dat het verst van de bomen verwijderd is. Houd de dobbelsteen bij de hand.



Spelverloop

Julie spelen samen tegen raaf Theo en met de klok mee. Wie als laatste een raaf heeft gezien, mag beginnen en gooit met de dobbelsteen.

Wat heb je gegoid?

- **Een kleur?** 

Ligt er fruit in de gegoidde kleur op een van de bomen?
Prima. 'Pluk' een stuk fruit en leg dit voor je neer. *Ligt er geen fruit in de gegoidde kleur op een van de bomen?*
Jammer, al het fruit van deze soort is al geoogst. Je kunt helaas geen fruit plukken.

- **De fruitmand** 

Wat een geluk! 'Pluk' een stuk fruit van een willekeurige boom en leg dit voor je neer.

- **Raaf Theo** 

Je hebt pech! Raaf Theo is in aantocht. Zet raaf Theo op het volgende wegkaartje.

Daarna is het de beurt aan het volgende kind, dat met de dobbelsteen gooit.



Einde van het spel

Hebben jullie al het fruit geoogst voordat raaf Theo voorbij het laatste wegkaartje is gekomen? Super. Jullie hebben samen gewonnen.

Loopt raaf Theo verder dan het laatste wegkaartje, maar er ligt nog fruit op de bomen? Dat is jammer! Raaf Theo was sneller dan jullie. Probeer het meteen nog eens!

Variant

Jullie kunnen het spel makkelijker maken door alle 8 wegkaartjes te gebruiken. Als jullie het wat moeilijker willen maken, gebruik dan 5 of minder wegkaartjes.



El Frutal



Juego cooperativo con dado de colores para 2-4 niños/as a partir de 3 años.



Autora: Anneliese Farkaschovsky

Ilustración: Ines Frömel, Yunsim Jin, Mirka Schröder

Redacción: Antje Gleichmann

Duración de la partida: aprox. 10 minutos

Los cuatro árboles del frutal están a rebosar de frutas. Recolectad rápidamente las manzanas, peras, cerezas y ciruelas, ya que el descarado cuervo Teo ya va de camino para birlar la fruta madura. ¿Sois lo suficientemente rápidos/as para recolectar la fruta antes de que el cuervo Teo llegue al frutal?

Contenido del juego

4 árboles, 16 fichas de frutas (4 peras, 4 cerezas, 4 ciruelas, 4 manzanas), 8 fichas de camino, 1 cuervo Teo, 1 dado de colores, 1 instrucciones del juego.

Antes de jugar por primera vez

Sacad con cuidado los árboles, las fichas de frutas y las fichas de camino de sus marcos. No volveréis a necesitar los marcos, por lo que podéis reciclarlos debidamente.

Preparación del juego

Situad los cuatro árboles en el centro de la mesa. Repartid las peras, las cerezas, las ciruelas y las manzanas entre los árboles correspondientes. Colocad seis fichas de camino en una fila delante de los árboles, y al cuervo Teo en la ficha de camino más alejada de los árboles. Preparad el dado de colores.



Desarrollo del juego

Jugaréis juntos/as contra el cuervo Teo en el sentido de las agujas del reloj. El último/a que haya visto un cuervo empieza el juego tirando el dado.

¿Qué muestra el dado de colores?

- **Un color** 

¿Hay frutas del mismo color en alguno de los árboles?

¡Genial! Coge una fruta y colócala delante de ti. ¿No

hay frutas del mismo color en un árbol? ¡Lástima!

Ya se han recolectado todas las frutas de este tipo.

Desafortunadamente, no puedes coger ninguna fruta.

- **El cesto de fruta** 

¡Qué suerte! Coge una fruta de cualquier árbol y colócala delante de ti.

- **El cuervo Teo** 

¡Oh, no! El cuervo Teo se acerca. Coloca el cuervo Teo en la siguiente ficha de camino.

A continuación, le toca tirar el dado al siguiente jugador/a.



Finalización del juego

¿Habéis recolectado todas las frutas antes de que el cuervo Teo haya sobrepasado la última ficha de camino? ¡Estupendo! En ese caso, habéis ganado conjuntamente.

¿El cuervo Teo ha sobrepasado la última ficha de camino, pero todavía hay frutas en los árboles? ¡Oh, no! El cuervo Teo ha sido más rápido que vosotros/as. Pero podéis intentarlo de nuevo.

Variante

podéis hacer que el juego sea más fácil utilizando las ocho fichas de camino. Si queréis hacerlo un poco más difícil, podéis utilizar cinco fichas de camino o menos.



Il frutteto



Un gioco cooperativo con il dado colorato, per 2-4 bambini a partire da 3 anni.



Autrice: Anneliese Farkaschovsky

Illustrazioni: Ines Frömel, Yunsim Jin, Mirka Schröder

Testo: Antje Gleichmann

Durata del gioco: circa 10 minuti

I quattro alberi del frutteto sono carichi di frutti: cogliete rapidamente mele, pere, ciliegie e prugne. L'impertinente corvo Teo infatti si sta già apprestando a sgraffignare la frutta matura. Riuscite a cogliere velocemente la frutta prima che il corvo Teo raggiunga il frutteto?

Dotazione del gioco

4 alberi, 16 tessere dei frutti (4 pere, 4 ciliegie, 4 prugne, 4 mele), 8 tessere percorso, 1 corvo Teo, 1 dado colorato, 1 istruzioni di gioco.

Prima di giocare per la prima volta

Stacca con cura gli alberi, le tessere dei frutti e le tessere percorso dalle tavole. Le tavole non ti servono più e possono venire smaltite negli appositi contenitori.

Preparazione del gioco

Mettete i quattro alberi al centro del tavolo. Distribuite le pere, le ciliegie, le prugne e le mele sugli alberi corrispondenti. Disponete 6 tessere percorso in fila davanti agli alberi. Sistemate il corvo Teo sulla tessera percorso più lontana dagli alberi. Tenete pronto il dado.



Svolgimento del gioco

Giocate insieme in senso orario contro il corvo Teo. Il giocatore che ha visto più di recente un corvo inizia e tira il dado.

Cosa è uscito sul dado colorato?

- **Un colore?** 

Su uno degli alberi sono presenti frutti dello stesso colore? Ottimo, "cogli" un frutto e mettilo davanti a te. Nessuno degli alberi contiene frutti dello stesso colore? Peccato, tutti i frutti di questo tipo sono già stati raccolti. Purtroppo non puoi cogliere nessun frutto.

- **Il cestino di frutta** 

Che fortuna, ora puoi cogliere un frutto da un albero a piacere e metterlo davanti a te.

- **Corvo Teo** 

Ahi ahì, il corvo Teo sta arrivando. Sistema il corvo Teo sulla tessera percorso successiva.

Il turno passa quindi al giocatore successivo, che tira il dado.



Fine del gioco


Avete colto tutti i frutti prima che il corvo Teo abbia superato l'ultima tessera percorso? In questo caso siete tutti vincitori. Il corvo Teo ha superato l'ultima tessera percorso, ma sugli alberi ci sono ancora dei frutti? Ahi ahì, il corvo Teo è stato più veloce di voi. Prendetevi subito la rivincita.

Variante

per semplificare il gioco, potete utilizzare tutte e 8 le tessere percorso. Se volete invece complicarlo un po', utilizzate non più di 5 tessere percorso.







*Liebe Kinder, liebe Eltern,
unter www.haba-play.com/Ersatzteile können Sie ganz einfach nachfragen,
ob ein verlorengegangenes Teil des Spielmaterials noch lieferbar ist.*

*Dear Children and Parents,
At www.haba-play.com/Ersatzteile it's easy to ask whether a missing part
of a toy or game can still be delivered.*

*Chers enfants, chers parents,
Vous pouvez demander tout simplement si la pièce de jeu que vous avez
perdue est encore disponible sur www.haba-play.com/Ersatzteile dans la
partie Pièces détachées.*

*Geachte ouders, lieve kinderen
via www.haba-play.com/Ersatzteile kunt u heel eenvoudig navragen of
kwijtgeraakte delen van het spel materiaal nog kunnen worden nabesteld.*

*Queridas familias:
en www.haba-play.com/Ersatzteile podéis ver si todavía disponemos
de una pieza de juego que hayáis perdido.*

*Cari bambini e cari genitori,
sul sito www.haba-play.com/Ersatzteile (ricambi) potete
informarvi se un pezzo mancante del gioco è
ancora disponibile.*

HABA



 **WARNING:**
CHOKING HAZARD -
Small parts. Not for
children under 3 years.



HABA Sales GmbH & Co. KG
August-Grosch-Straße 28 - 38
96476 Bad Rodach, Germany

www.haba-play.com

Art. Nr.: 305896

TL A170378 1/23